Porównanie tłumaczeń Ezechiela 42:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A mur, który był na zewnątrz, przylegał\* do sal wzdłuż dziedzińca zewnętrznego przed salami, jego długość wynosiła pięćdziesiąt łokci,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A mur zewnętrzny przylegał do muru za salami położonymi wzdłuż dziedzińca zewnętrznego. Mierzył on pięćdziesiąt łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A mur, który był na zewnątrz naprzeciw tych komórek w kierunku dziedzińca zewnętrznego przed komórkami, miał pięćdziesiąt łokci długości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ogrodzenia też, które było z dworu przeciwko onym komorom ku sieni zewnętrznej przed komórkami, długość była na pięćdziesiąt łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ganek wokoło podle skarbnic, które były na drodze sieni zewnętrznej przed skarbnicami, długość jego pięćdziesiąt łokiet, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A mur, który biegł na zewnątrz, równolegle do sal, w kierunku zewnętrznego dziedzińca - naprzeciw sal, miał pięćdziesiąt łokci długości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A od zewnątrz równolegle do hal był mur wzdłuż dziedzińca zewnętrznego, który po przedniej stronie hal miał pięćdziesiąt łokci długości, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mur, który biegł wzdłuż sal na zewnątrz, w kierunku dziedzińca zewnętrznego naprzeciw sal, miał długość pięćdziesięciu łokci, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mur, który biegł wzdłuż sal na zewnątrz w kierunku dziedzińca zewnętrznego naprzeciw sal, miał pięćdziesiąt łokci długości, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mur, który biegł z zewnątrz równolegle do sal w kierunku dziedzińca zewnętrznego naprzeciw sal, miał pięćdziesiąt łokci długości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І світло зізовні так як залі зовнішнього двору, що гляділи напроти заль, що до півночі, довжина пятдесять ліктів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś mur zewnętrzny, który był równoległy do hal wzdłuż zewnętrznego dziedzińca, miał po przedniej stronie hal pięćdziesiąt łokci długości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kamienny mur na zewnątrz był tuż przy jadalniach wychodzących na dziedziniec zewnętrzny przed innymi jadalniami. Jego długość wynosiła pięćdziesiąt łokci. |

1. 1) przylegał, לְעֻּמַת , l. był równoległy, przylegał, łączył się. [↑](#footnote-ref-2)